

Irena Joveva, poslanka Evropskega parlamenta  
Evropski parlament  
Rue Wiertz 60,  
1000 Bruselj, Belgija

Ljubljana, januar 2023

Gospodu  
Timothyju Donaldu Cooku, izvršnemu direktorju podjetja Apple Inc.  
One Apple Park Way  
95014 Cupertino, Kalifornija  
Združene države Amerike

### **ZADEVA: (Ne)uporaba slovenskega jezika na napravah in operacijskih sistemih podjetja Apple**

Spoštovani g. Cook,

to pismo vam pišem v maternem jeziku. Z razlogom. Verjamem, da ga boste s pomočjo spletnih orodij prevajanja lahko prebrali, upam pa, da ga boste tudi razumeli. In predvsem upoštevali.

Veste, kako je slovenski jezik stal in obstal? Drži – naša država, narod, prebivalstvo, jezik ... nič od tega ni med največjimi ali najvplivnejšimi na svetu. A zato v svoji biti, sposobnosti izražanja misli, sprejemanju podatkov, v pomenskosti in širini našega jezika ter kulture nis(m)o nič manjši ali manj pomembni.

Začeti želim s pohvalo, ker vaše podjetje v okviru Apple TV+ s ponujanjem pretočnih vsebin tudi v slovenskem jeziku že spoštuje vse govorce in govorce slovenščine. Na tem mestu pa vas pozivam, da to spoštovanje v celoti razširite na vso ponudbo, ki jo imate na slovenskem trgu, trgu Evropske unije.

Vse akterje, tudi vaše podjetje, k uporabi slovenskega jezika v Republiki Sloveniji zavezuje 20. člen Zakona o javni rabi slovenščine, ki veleva, da mora “v elektronskih komunikacijskih in kontrolnih napravah biti omogočena izbira slovenščine in upoštevan slovenski črkopis”. V obrazložitvenem mnenju<sup>1</sup> Ministrstva za kulturo Republike Slovenije je jasno zapisano, da člen velja za vse, torej *ne le za javne* elektronske komunikacijske ter kontrolne naprave. Pod javno dostopno lahko štejemo vse prosto dostopne storitve in vsebine, kamor spadajo tudi naprave in operacijski sistemi vašega podjetja. O vašem kršenju zakonodaje glede slovenskega jezika vas je večkrat opozorila tudi najvišja znanstvena in umetnostna ustanova pri nas, Slovenska akademija znanosti in umetnosti (SAZU)<sup>2, 3</sup>.

Slovenijo, tako kot ostale članice EU, k ciljema spoštovanja bogate kulturne in jezikovne raznolikosti<sup>4</sup> zavezujejo 3. člen Pogodbe o Evropski uniji<sup>5</sup> ter 21. in 22. člen Listine EU o temeljnih pravicah<sup>6</sup>. Pri tem ne gre

---

<sup>1</sup> [Mnenje Ministrstva za kulturo v zvezi s 14. in 20. členom Zakona o javni rabi slovenščine](#)

<sup>2</sup> [4. izjava Komisije za slovenski jezik v javnosti pri SAZU](#)

<sup>3</sup> [8. izjava Komisije za slovenski jezik v javnosti pri SAZU](#)

<sup>4</sup> [Cilji in vrednote Evropske unije](#)

<sup>5</sup> [Pogodba o Evropski uniji in Pogodba o delovanju Evropske unije](#)

<sup>6</sup> [Listina Evropske unije o temeljnih pravicah](#)

le za spoštovanje evropske raznolikosti, temveč za preprečevanje jezikovne diskriminacije. Direktiva o nepoštenih poslovnih praksah<sup>7</sup> v preambuli 18 navaja, da je pred takšnimi praksami treba varovati vse potrošnike.

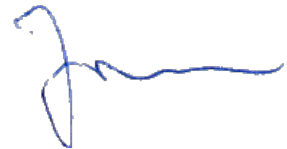
Naprave in operacijske sisteme, ki jih ponuja vaše podjetje tudi govorkam in govorcem slovenskega jezika, uporabljajo vse generacije družbe – tudi tiste, ki tujih jezikov ne razumejo (bodisi popolnoma bodisi delno) ter se zato zatekajo k poluporabi vaših izdelkov in storitev. Vaše izdelke in storitve seveda uporablja tudi velik del mladostnic in mladostnikov ter mladih odraslih oziroma ljudi, ki so morda bolj veščji tujih jezikov, a so z nezmožnostjo uporabe teh tudi v maternem jeziku diskriminirani. Če nam ne uspe zaščititi vzgoje otrok (tudi) v jezikih z manj govorkami in govorci, nam bo pri cilju spoštovanja raznolikosti spodletelo.

Ob vsem zapisanem vas, kot izvršnega direktorja, pozivam k spremembi pristopa vašega podjetja do enotnega (digitalnega) evropskega trga in uradnih jezikov EU, vključno s tistimi z manj govorkami in govorci. Pozivam vas, da čim prej in brez izjem uvedete možnost izbire slovenskega jezika na svojih napravah in operacijskih sistemih ter ponudite razširitve slovenskega jezika tudi na drugih področjih, kot sta denimo glasovna podpora in sinhronizacija.

Naj zaključim z mislijo, da se Evropska unija rada pohvali s svojo enakopravnostjo, odprtostjo in raznolikostjo – tudi jezikovno. Evropska večjezičnost je ena izmed ključnih kulturnih vrlin in je zagotovo temelj vseh nadaljnjih vrednot v Uniji. V Evropskem parlamentu radi rečemo, da smo – kot že omenjeno – združeni v raznolikosti, a to ni nekaj, kar lahko jemljemo za samoumevno. Prepričana sem, da vi in vaše podjetje ne želite biti med tistimi, ki bi pripomogli k izumiranju kateregakoli jezika, vsaj z vidika digitalnega sveta. Pri tem ni pomembno, ali obstaja zakonska zahteva po enakopravni obravnavi vseh jezikov Evropske unije. Gre za to, da je treba dati tudi vsem Evropejkam in Evropejcem dostojanstvo in spoštovanje, ki si ga zaslužijo – v njihovem maternem jeziku.

S spoštovanjem,

Irena Joveva, poslanka Evropskega parlamenta,  
Renew Europe/Gibanje svoboda



V vednost dobite tudi:

- ga. Lisa Jackson, podpredsednica za okolje, politike in družbenokoristne iniciative
- ga. Branka Čander, direktorica Apcoma

---

<sup>7</sup> [Direktiva o nepoštenih poslovnih praksah](#)